

Sinzi Simura

Japanisch-Deutsches
Wörterbuch

和
獨
辭
典

文學博士 木村謹治 著

博文館刊

緒言

本書は曩に刊行された「和獨大辭典」を基礎として、實用的な目的に添ふ爲に縮小改刪したものである。語彙の完全なる蒐集大成と一層妥當なる譯語の發見とは大辭典を以てしても未だ充分著者の意を滿たすに到らない。従つて大辭典の完璧を期することが著者本來の念願であるが、併し現代の如く辭典の利用が必ずしも机邊にのみ限られない時勢にあつては、學校に旅行に、或は通學の途上に、場合によつては、獨逸人と會話に際し利用する便に資する爲、先づ携帯用のものを編纂すべき必要のある事が、著者の知友を始め色々の方面から慫慂せられるので、この種小型辭典の完全なるものが至つて尠い現状に鑑み、上述の要求に應ずる意味で編纂したのが本書である。

さて實際編纂に着手して見ると、専門語や特殊の語彙を削除し、更に多數の用例を割愛或は簡易にしても、これを豫定の分量即ち大辭典の約半分に縮減することは非常に困難であることを見出した。無責任な縮め方をするなら、知らず、實際一つの言ひ廻しでも之を納得行くやうに説明する爲には、色々の文例を必要とする場合があり、従つてどれもこれも割愛するに忍びない氣持ちになる。かうした老婆心と縮小の目的との板挟みで色々苦心した舉句、印刷技巧の上でこの矛盾を幾分でも補

ふことにした。即ち總頁數は大辭典の約半分ではあるが、一頁の容量は大辭典を遙かに凌駕するといふ窮餘の活路を發見したのである。唯その爲に活字が稍小さくなつた不便は使用者の諒承を乞はねばならない。素より、立ち入つた語の檢索、語法の用例研究等、落ち着いた机邊の討究には大辭典に據ることなくしては充分所期の目的を達することが出来ないにしても、旅行通學等の咄嗟の用には十二分に間に合ふやう、本書は及ぶ限り多數の語彙を詰めてこむことに成功したと信ずる。

羅馬字綴は内閣訓令式に據つた。この點恐らく此の種の辭典に於て本書を以て嚆矢とするものであらうと思ふ。

最後に、本書の編纂に當つて終始助手として仕事を援けられた神波比良夫氏及び校正の勞を取られた志田麓、石丸靜雄兩氏の努力に對し深く感謝の意を表する次第である。

昭和十五年二月

著者識

凡 例

見 出 語 1. ローマ字の綴り方は内閣訓令式に據る。

ローマ字綴表

ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o			
カ(クワ) ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko	キヤ kya	キユ kyu	キョ kyo
サ sa	シ si (shi)	ス su	セ se	ソ so	シャ sya (sha)	シュ syu (shu)	ショ syo (sho)
タ ta	チ ti (chi)	ツ tu (tsu)	テ te	ト to	チャ tya (cha)	チュ tyu (chu)	チョ tyo (cho)
ナ na	ニ ri	ヌ nu	ネ ne	ノ no	ニヤ nya	ニユ nyu	ニョ nyo
ハ ha	ヒ hi	フ hu (fu)	ヘ he	ホ ho	ヒヤ hya	ヒユ hyu	ヒョ hyo
マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo	ミヤ mya	ミユ myu	ミョ myo
ヤ ya	イ i	ユ yu	エ e	ヨ yo			
ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro	リヤ rya	リュ ryu	リョ ryo
ワ wa	イ i	ウ u	エ e	オ o			
ガ(グワ) ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go	ギヤ gya	ギユ gyu	ギョ gyo
ザ za	ジ zi (ji)	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo			
ダ da	ヂ zi (ji)	ヅ zu	デ de	ド do	ジャ zya (ja)	ジュ zyu (ju)	ジョ zyo (jo)
バ(ヴァ) ba	ビ(ヴィ) bi	ブ(ヴ) bu	ベ(ヴェ) be	ボ(ヴォ) bo	ビヤ bya	ビユ byu	ビョ byo
パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po	ピヤ pya	ピユ pyu	ピョ pyo

註 下段の括弧内はヘボン式ローマ字を示す。尚ファ(fa), フィ(fi), フェ(fe), フォ(fo)は特殊なる發音故之をF項としたが、フはhuとしてH項に編入した。又チャ, チ, チュ, チェ, チョは各々 tya, ti, tyu, tye, tyo としてT項に、ジャ, ジ, ジュ, ジェ, ジョ及びヂャ, チ, チュ, チェ, チョは一様に zya, zi, zyu, zye, zyo としてZ項に編入し、従つてヘボン式に依るC項及びJ項は夫々T項及びZ項に含まれることゝなつた。

上掲の綴り方につき特に注意を要するものを示せば、

a) 長音は母音の上に長音符號(ー)を附して ā(アー), ī(イー), ū(ウー), ē(エー), ō(オー)の如くした。但し「イイ」は ii として「イー」と區別した。

b) 促音は、例へば bessei(別製), hukko(復古), ittei(一定), kessin(決心)等

の如く、子音を重ねて示す。

c) 撥音「ン」は總べて *n* を用ゐ、*b, m, p* の前に來るときも同様とした。

d) *bun-i* (文意), *hito-nami* (人波), *naga-ame* (長雨), *sita-geiko* (下稽古)等の合成語はハイフン(-)で切つて読み易くし、*kan-yū* (官有)の如きは *kanyu* (加入)と読み誤らぬために同じくハイフンを附した。

e) *kwa* (クワ)は *ka* (カ), *kwō* (クワウ)は *kō* (コー)とし、*ti* (ティ), *tu* (トゥ), *di* (ディ) *du* (ドゥ)の類はそれぞれ *ti* (チ), *tu* (ツ), *zi* (ヂ), *zu* (ヅ)とし「ヴァイオリン」の *va* の類は *ba* に改めた。

2. 各見出語の次に國字とその品詞名を示し、品詞名は簡潔を期するため「略語解」に示した略字を用ゐた。
3. 外來語は大體日本語化した發音に依り、ローマ字綴りに直したものに依る。
4. 同一の見出語で品詞の異なるものは次の如くにして之を表はした。
asatte (明後日) (a) *n. Übermorgen, -s.* (b) *ad. übermorgen.*

意義の分類 1. 同一語にして多くの意義を有するものは 1, 2, 3, 4, ... 等の如く分類し、譯語、例句、例文をそれぞれの項に分つて收録し、もつて意義、用法の徹底を期した。 *ataru* (當る, 中る), *kankei* (關係), *sin* (心), *tanomu* (頼む, 恃む)等の諸項参照。

2. 同一語にして意義異なるも上掲の場合程細別を要しない場合は (), () 等を利用して譯語の前後に註解を加へて連續的に配列した。「譯語」の條参照。

譯語 1. 現代獨逸語を標準とし、詩語、學生語、俗語、卑語等も必要に應じて收録した。配列の順序は邦語の意義を追うて普通より特殊へ、易より難へとし、成るべく自然的ならしむる様意を用ゐた。各譯語の境はセミコロ (;) とし、尙他の譯語を参照すべき際には ~~印~~ 印をもつて指示した。

2. 譯語中のイタリツク體にした語句は、梵語、ラテン語、希臘語、及びその他の外來語にして未だ完全に獨逸語化されぬものである。
3. 名詞は能ふかぎり定冠詞を附してその性を一目瞭然たらしめた。
4. 基本語に當る名詞の譯語にはすべて *Der Große Duden* に依つて第二格及び複數の形を明示した。
5. 強變化及び不規則變化動詞には不定法に * 印の記號を附した。
6. 分離、非分離動詞は之をアクセントをもつて區別した。
7. 形容詞より轉來せる名詞には * 印を附してその性及び變化に一定の法則あることを示した。
8. 數詞、代名詞等の一定使用法及び變化あるものの原形には△印を附した。
9. 譯語のシラブルの切れ目に入れた || の記號は *Arbeitsrin, pl. -rinnen* の如く語尾が不規則變化をなすとき、シラブルの切れ目及びその後の變化を明示し、又(學友會) *die Studentengesellschaft (-verbindung)* の如く相並ぶ合成語の共通なる一部を省略する場合、共通なる部分と然らざる部分との境界を明らかにした。

例句、例文等 1. 例句及び例文の始めには☆印を附して區劃した。句の配列法は、名詞、形容詞、副詞、動詞の順を本則としたが、意義用法等を聯想的に容易ならしめる場合には適宜に順序を變更して敢て之に囚はれず、あくまで使用者の便を計つた。

2. 例句、例文の譯は直截にして簡明なるを旨とし、敢て奇を求めず、又

能ふかぎり豊富に収録して應用の自在ならむ事を期した。尙譯文が數例に及ぶときは普通なるものを先にする様に努めた。

3. 同一原文に對する譯文が二種以上ある時には / をもつて區分した。而して譯文のニュアンスの相異にも場合に應じてそれぞれ説明を加へた。
4. 例句、例文中他項を参照すべき場合には ~~参照~~ 印をもつて明示した。

括弧の用法 1. 角括弧〔 〕 既述せる如く同一語にして多義を有するものは 1, 2, 3, ... 等に分類したが、その各項にもし綜合的の意義あらば、それを表はすに用ゐる。

abareru (暴れる), **ataru** (當る, 中る) 等の諸項参照。

2. 丸括弧() a) 各見出語の國字を示す。各譯語参照。
b) 見出語の譯語の分類を示す。 **abazure** (阿婆摺), **abekobe** (あべこべ) 等の諸項参照。
c) 例句の意味の分類を示す。各例句参照。
d) 同一語に對して譯語が二種以上あるとき *oder* の意味に之を用ゐる。 **abareru** (暴れる), **abazure** (阿婆摺), **abekobe** (あべこべ) 等の諸項参照。
3. < > 形括弧 この括弧中に含まれた語句乃至文字は省略し得る事を示す。各項参照。
4. 二重括弧() 原則として邦語、獨逸語の如何を問はず、それに先行する語、句、又は文等の説明に用ゐる。各項参照。尙獨逸語中の二重括弧につき特に説明して置き度いのは
a) *js. Meinung (Gen.) sein* の如く先行する語の單なる説明である場合と
b) *ermangeln (Gen.); es fehlen lassen (an Dat.); sich vermengen (mit Dat.)* 等の如く先行する語が他の語と共に用ゐられる場合の使用法を示す場合とがあり、最後の *(mit Dat.)* は *Dativ* と共に用ゐられるといふ意味ではなく *mit* 及び *Dativ* と共に用ゐられる意味である。

文法的配慮 1. 單に邦語に當る獨逸語を譯出したにとゞまらず、それが他の語と共に用ゐられる場合の格の支配及び前置詞等詳細に互つて附加説明した。

2. 再歸代名詞 *sich* はその場合に依つて三格となるときは特に *sich (Dat.)* と明示して四格の場合と區別した。
3. 状態を示す動詞と運動を示す動詞との區別を明かにした。

略 語 解

(品 詞 略 語)

<i>adj.</i>	形 容 詞
<i>ad.</i>	副 詞
<i>v.</i>	動 詞
<i>n.</i>	名 詞
<i>coll.</i>	集 合 名 詞
<i>c.</i>	接 續 詞
<i>prn.</i>	代 名 詞
<i>int.</i>	感 歎 詞

<i>auxil.</i>	助 動 詞
<i>pref.</i>	接 頭 語
<i>suf.</i>	接 尾 語
<i>sing.</i>	單 數
<i>pl.</i>	複 數

「てにをは」の類はすべて
particle. とす。

(外 國 語 そ の 他)

(希)	希 臘 語
(羅)	羅 旬 語
(梵)	梵 語
(英)	英 語
(佛)	佛 蘭 西 語

(露)	露 西 亞 語
(卑)	卑 語
(詩)	詩 語
(俗)	俗 語

(獨 逸 語 略 語)

<i>j.</i>	<i>jemand.</i>
<i>js.</i>	<i>jemandes.</i>
<i>jm.</i>	<i>jemandem.</i>
<i>jn.</i>	<i>jemanden.</i>
<i>od.</i>	<i>oder.</i>
<i>usw.</i>	<i>und so weiter.</i>
<i>d. h.</i>	<i>das heißt.</i>
<i>bes.</i>	<i>besonders.</i>

<i>Gen.</i>	<i>Genitiv.</i>
<i>Dat.</i>	<i>Dativ.</i>
<i>Akk.</i>	<i>Akkusativ.</i>
<i>etw.</i>	<i>etwas.</i>
<i>tr.</i>	<i>Transitivum.</i>
<i>intr.</i>	<i>Intransitivum.</i>
<i>p.</i>	<i>Präterium.</i>
<i>p. p.</i>	<i>Pratizipium Perfekti.</i>

(術 語 そ の 他)

宗	教 理
倫	理 學
論	哲 學
哲	心 理
心	經 濟
經	法 律
法	音 樂
音	演 劇
演	植 物
植	動 物
動	貝 類
貝	昆 蟲
昆	魚 類
魚	鳥 類
鳥	

數	學
化	學
物	理 學
醫	學
兵	語
電	氣
航	海
航	空
工	學
機	械
建	築
礦	物
天	文
地名, 地質	

* 尙 この他 人名 文法 地理 映画 演劇 印刷 鐵道 生物 物理 等の自明なる記號を用ゐた。

裝 幀 擔 當

江 南 史 朗

進 行 擔 當

大 倉 信

和 田 佐 久 治

校 正 擔 當

文 學 士

石 丸 靜 雄

同

井 上 正 藏

同

近 藤 圭 一

同

志 田 麓

同

藤 村 宏

(五十音順)

附 錄

動 詞 變 化 表

sein, haben, werden,

suchen, geh[e]n

強變化・不規則動詞表

動詞變化表

		sein	haben	werden	suchen	geh(e)n
現 在	ich du er, sie, es	bin bist ist	habe hast hat	werde wirst wird	suche suchst sucht	gehe gehst geht
	wir ihr sie (Sie)	sind seid sind	haben habt haben	werden werdet werden	suchen sucht suchen	gehen geht gehen
接續法現在	ich du er, sie, es	sei sei[e]st sei	habe habest habe	werde werdest werde	suche suchest suche	gehe gehest gehe
	wir ihr sie (Sie)	seien seiet seien	haben habet haben	werden werdet werden	suchen suchet suchen	gehen gehet gehen
過 去	ich du er, sie, es	war warst (warest) war	hatte hattest hatte	wurde wurdest wurde	suchte suchtest suchte	ging gingst ging
	wir ihr sie (Sie)	waren waret waren	hatten hattet hatten	wurden wurdet wurden	suchten suchtet suchten	gingen gingt gingen
接續法過去	ich du er, sie, es	wäre wärest (wärest) wäre	hätte hättest (hättst) hätte	würde würdest würde	suchte suchtest suchte	ginge gingest ginge
	wir ihr sie (Sie)	wären wäret wären	hätten hättet hätten	würden würdet würden	suchte suchtet suchten	gingen ginget gingen
現在 完了	ich du er, sie, es	bin gewesen bist gewesen ist gewesen	habe gehabt hast gehabt hat gehabt	bin geworden bist geworden ist geworden	habe gesucht hast gesucht hat gesucht	bin gegangen bist gegangen ist gegangen
	wir ihr sie (Sie)	sind gewesen seid gewesen sind gewesen	haben gehabt habt gehabt haben gehabt	sind geworden seid geworden sind geworden	haben gesucht habt gesucht haben gesucht	sind gegangen seid gegangen sind gegangen
接續法現在完了	ich du er, sie, es	sei gewesen sei[e]st ge- wesen sei gewesen	habe gehabt habest gehabt habe gehabt	sei geworden sei[e]st ge- worden sei geworden	habe gesucht habest gesucht habe gesucht	sei gegangen sei[e]st ge- gangen sei gegangen
	wir ihr sie (Sie)	seien gewesen seiet gewesen seien gewesen	haben gehabt habet gehabt haben gehabt	seien geworden seiet geworden seien geworden	haben gesucht habet gesucht haben gesucht	seien gegangen seiet gegangen seien gegangen
過 去 完 了	ich du er, sie, es	war gewesen warst (warest) gewesen war gewesen	hatte gehabt hattest gehabt hatte gehabt	war geworden warst (warest) geworden war geworden	hatte gesucht hattest gesucht hatte gesucht	war gegangen warst (warest) gegangen war gegangen
	wir ihr sie (Sie)	waren ge- wesen waret gewesen waren ge- wesen	hatten gehabt hattet gehabt hatten gehabt	waren gewor- den waret gewor- den waren gewor- den	hatten gesucht hattet gesucht hatten gesucht	waren gegang- en waret gegang- en waren gegang- en
接續法過去完了	ich du er, sie, es	wäre gewesen wärest (wärest) gewesen wäre gewesen	hätte gehabt hättest gehabt hätte gehabt	wäre gewor- den wärest (wärest) geworden wäre ge- worden	hätte gesucht hättest ge- sucht hätte gesucht	wäre gegang- en wärest (wärest) gegangen wäre gegang- en
	wir ihr sie (Sie)	wären ge- wesen wäret gewesen wären ge- wesen	hätten gehabt hättet gehabt hätten gehabt	wären gewor- den wäret gewor- den wären gewor- den	hätten gesucht hättet gesucht hätten gesucht	wären gegang- en wäret gegang- en wären gegang- en

		sein	haben	werden	suchen	geh[e]n
未 來	ich	werde sein	werde haben	werde werden	werde suchen	werde geh[e]n
	du	wirst sein	wirst haben	wirst werden	wirst suchen	wirst geh[e]n
	er, sie, es	wird sein	wird haben	wird werden	wird suchen	wird geh[e]n
	wir	werden sein	werden haben	werden werden	werden suchen	werden geh[e]n
	ihr	werdet sein	werdet haben	werdet werden	werdet suchen	werdet geh[e]n
	sie (Sie)	werden sein	werden haben	werden werden	werden suchen	werden geh[e]n
第一 條件 法	ich	würde sein	würde haben	würde werden	würde suchen	würde geh[e]n
	du	würdest sein	würdest haben	würdest werden	würdest suchen	würdest geh[e]n
	er, sie, es	würde sein	würde haben	würde werden	würde suchen	würde geh[e]n
	wir	würden sein	würden haben	würden werden	würden suchen	würden geh[e]n
	ihr	würdet sein	würdet haben	würdet werden	würdet suchen	würdet geh[e]n
	sie (Sie)	würden sein	würden haben	würden werden	würden suchen	würden geh[e]n
未 來 完 了	ich	werde ge- wesen sein	werde gehabt haben	werde ge- worden sein	werde gesucht haben	werde gegang- en sein
	du	wirst ge- wesen sein	wirst gehabt haben	wirst gewor- den sein	wirst gesucht haben	wirst gegang- en sein
	er, sie, es	wird ge- wesen sein	wird gehabt haben	wird gewor- den sein	wird gesucht haben	wird gegang- en sein
	wir	werden ge- wesen sein	werden gehabt haben	werden ge- worden sein	werden ge- sucht haben	werden gegang- en sein
	ihr	werdet ge- wesen sein	werdet gehabt haben	werdet ge- worden sein	werdet ge- sucht haben	werdet gegang- en sein
	sie (Sie)	werden ge- wesen sein	werden gehabt haben	werden ge- worden sein	werden ge- sucht haben	werden gegang- en sein
第二 條件 法	ich	würde ge- wesen sein	würde gehabt haben	würde ge- worden sein	würde ge- sucht haben	würde gegang- en sein
	du	würdest ge- wesen sein	würdest ge- habt haben	würdest ge- worden sein	würdest ge- sucht haben	würdest gegang- en sein
	er, sie, es	würde ge- wesen sein	würde ge- habt haben	würde ge- worden sein	würde ge- sucht haben	würde gegang- en sein
	wir	würden ge- wesen sein	würden ge- habt haben	würden ge- worden sein	würden ge- sucht haben	würden gegang- en sein
	ihr	würdet ge- wesen sein	würdet ge- habt haben	würdet ge- worden sein	würdet ge- sucht haben	würdet gegang- en sein
	sie (Sie)	würden ge- wesen sein	würden ge- habt haben	würden ge- worden sein	würden ge- sucht haben	würden gegang- en sein
現在 分詞		seiend	habend	werdend	suchend	gehend
過去 分詞		gewesen	gehabt	geworden od. worden	gesucht	gegangen
命令 法		sei! pl. seid!	habe! pl. habt!	werd[e]! pl. werdet!	such[e]! pl. sucht!	geh[e]! pl. geht!
不定 法		sein	haben	werden	suchen	geh[e]n
過去 不定 法		gewesen sein	gehabt haben	geworden sein	gesucht haben	gegangen sein

強 變 化 ・ 不 規 則 動 詞 表

- [注意] 1. 合成動詞にしてその基根語が下表中にあるものは概ね是を省略した。従つて例へば anfangen は fangen を, erfinden は finden を見られたし。
2. () 内は別形を, [] 内は省略の可能なることを示す。
3. 命令法は第二人称單數形のみを示し其の記載なきものは命令形を缺くことを意味す。
4. 不定法に於て * 印を附せるものは意味・用法によつて弱變化をもなす。

不 定 法	直 説 法		接 續 法	過 去 分 詞	命 令 法
	現 在	過 去	過 去		
backen	du bäckst er bäckt	bak (backte)	büke (backte)	gebacken	back(e)!
befehlen	du befiehlst er befiehlt	befahl	beföhle (befähle)	befohlen	befiehl!
befleiß(en)	du befleiß(es)t er befleißt	befleiß	beflisse	beflissen	befleiß(e)!
beginnen	du beginnst er beginnt	begann	begönne (begänne)	begonnen	beginn(e)!
beißen	du beiß(es)t er beißt	biß	bisse	gebissen	beiß(e)!
bergen	du birgst er birgt	barg	bürge (bärke)	geborgen	birg!
bersten	du birst (berstest) er birst (berstet)	barst (horst od. berstete)	börste (bärste)	geborsten	birst!
bewegen*	du bewegst er bewegt	bewog	bewöge	bewogen	beweg(e)!
biegen	du biegst er biegt	bog	böge	gebogen	bieg(e)!
bieten	du bietest er bietet	bot	böte	geboden	biet(e)!
binden	du bindest er bindet	band	bände	gebunden	bind(e)!
bitten	du bittest er bittet	bat	bäte	gebeten	bitt(e)!
blasen	du bläs(es)t er bläst	blies	bliese	geblasen	blas(e)!
bleiben	du bleibst er bleibt	blieb	bliebe	geblieben	bleib(e)!
bleichen*	du bleichst er bleicht	blich	bliche	geblichen	bleich(e)!
braten	du brätst er brät	briet	briete	gebraten	brat(e)!
brechen	du brichst er bricht	brach	bräche	gebrochen	brich!
brennen	du brennst er brennt	brannte	brennte	gebrannt	brenn(e)!
bringen	du bringst er bringt	brachte	brächte	gebracht	bring(e)!
denken	du denkst er denkt	dachte	dächte	gedacht	denk(e)!
dingen	du dingst er dingt	dang (dingte)	dingte(dünge od. dänge)	gedungen (gedingt)	ding(e)!

不定法	直 說 法		接 續 法	過去分詞	命 令 法
	現 在	過 去	過 去		
dreschen	du drisch(e)st er drischt	drasch (drosch)	drösche (dräsche)	gedroschen	drisch!
dringen	du dringst er dringt	drang	dränge	gedrungen	dring(e)!
dünken	ich dünke mich es dünkt (deucht) mich	dünkte (deuchte)	dünkte (deuchte)	gedünkt (gedeucht)	dünk(e)!
dürfen	ich darf du darfst er darf	durfte	dürfte	gedurft	
empfangen	du empfängst er empfängt	empfang	empfinde	empfangen	empfang(e)!
empfehlen	du empfiehlst er empfiehlt	empfehl	empfehle (empfähle)	empfohlen	empfehl!
empfinden	du empfind(e)st er empfindet	empfund	empfinde	empfund	empfind(e)!
erbleichen*	du erbleichst er erbleicht	erblich	erbliche	erblichen	erbleiche!
erkiesen	du erkies(es)t er erkiest	erkor (erkieste)	erköre (erkieste)	erkoren (erkiest)	erkies(e)!
erlöschen	du erlisch(e)st er erlischt	erlosch	erlösche	erloschen	erlisch!
erschallen	du erschallst er erschallt	erscholl (erschallte)	erschölle (erschallte)	erschollen (erschallt)	erschall(e)!
erschrecken*	du erschrickst er erschrickt	erschrak	erschreke	erschrocken	erschrick!
erwägen	du erwägst er erwägt	erwog	erwäge	erwogen	erwäg(e)!
essen	du ißt (isest) er ißt	aß	äße	gegessen	iß!
fahren	du fährst er fährt	fuhr	führe	gefahren	fahr(e)!
fallen	du fällst er fällt	fiel	fiele	gefallen	fall(e)!
fangen	du fängst er fängt	fang	finge	gefangen	fang(e)!
fechten	du fichtst er ficht	focht	föchte	gefochten	ficht!
finden	du find(e)st er findet	fand	fände	gefunden	find(e)!
flechten	du flichtst er flicht	flocht	flöchte	geflochten	flicht!
fliegen	du fliegst er fliegt	flog	flöge	geflogen	flieg(e)!
fliehen	du fliehst er flieht	floh	flöhe	geflohen	flieh(e)!
fließen	du fließ(es)t er fließt	floß	flösse	geflossen	fließ(e)!
fragen	du fragst(frägst) er fragt(frägt)	fragte (frug)	fragte (früge)	gefragt	frag(e)!
fressen	du frißt(frisset) er frißt	fraß	fräße	gefressen	friß!
frieren	du frierst er friert	fror	fröre	gefroren	frier(e)!
gären	du gärst er gärt	gor (gärte)	göre (gärte)	gegoren (gegärt)	gäre!

不定法	直 說 法		接 續 法	過去分詞	命 令 法
	現 在	過 去	過 去		
gebären	du gebierst er gebiert	gebar	gebäre	geboren	gebier!
geben	du gibst er gibt	gab	gäbe	gegeben	gib!
gedeihen	du gedeihst er gedeiht	gedieh	gediehe	gediehen	gedeih(e)!
geh(e)n	du gehst er geht	ging	ginge	gegangen	geh(e)!
gelingen	es gelingt mir	gelang	gelänge	gelungen	geling(e)!
gelten	du giltst er gilt	galt	gölte (gälte)	gegolten	gilt!
genesen	du genes(es)t er genest	genas	genäse	genesen	genese!
genießen	du genieß(es)t er genießt	genoß	genösse	genossen	genieß(e)!
geschehen	es geschieht	geschah	geschähe	geschehen	
gewinnen	du gewinnst er gewinnt	gewann	gewönne (gewänne)	gewonnen	gewinn(e)!
gießen	du gieß(es)t er gießt	goß	gösse	gegossen	gieß(e)!
gleichen*	du gleichst er gleicht	glich	gliche	geglichen	gleich(e)!
gleißen	du gleiß(e)st er gleißt	gleiße (gliß)	gleiße (glisse)	gegleißt (geglissen)	gleiß(e)!
gleiten	du gleit(e)st er gleitet	glitt (gleitete)	glitte (gleitete)	geglitten (gegleitet)	gleit(e)!
glimmen	du glimmst er glimmt	glomm (glimmte)	glömme (glimmte)	geglommen (geglimmt)	glimm(e)!
graben	du gräbst er gräbt	grub	grübe	gegraben	grab(e)!
greifen	du greifst er greift	griff	griffe	gegriffen	greif(e)!
haben	du hast er hat	hatte	hätte	gehabt	habe!
halten	du hältst er hält	hielt	hielte	gehalten	halt(e)!
hangen	du hängst er hängt	hing	hinge	gehangen	hang(e)!
hauen	du haust er haut	hieb (haute)	hiebe	gehauen	hau(e)!
heben	du hebst er hebt	hob (hub)	höbe (hübe)	gehoben	hebe!
heißen*	du heiß(es)t er heißt	hieß	hieße	geheißen	heiß(e)!
helfen	du hilfst er hilft	half	hülfe	geholffen	hilf!
keifen	du keifst er keift	keifte (kiff)	keifte (kiffe)	gekeift (gekiffen)	keif(e)!
kennen	du kennst er kennt	kannte	kennte	gekannt	kenn(e)!
kiesen*	du kies(es)t er kiest	kor	köre	gekoren	kies(e)!
klieben	du kliebst er kliebt	klob (kliebte)	klöbe (kliebte)	gekloben (gekliebt)	klieb(e)!
klimmen	du klimmst er klimmt	klomm (klimmte)	klömme (klimmte)	geklommen (geklimmt)	klimm(e)!

不定法	直 說 法		終 續 法	過去分詞	命 令 法
	現 在	過 去	過 去		
klingen	du klingst er klingt	klang	klänge	geklungen	kling(e)!
kneifen	du kneif(e)st er kneift	kniff	kniffe	gekniffen	kneif(e)!
kneipen*	du kneipst er kneipt	kneipte (knipp)	kneipte (knippe)	gekneipt (geknippen)	kneip(e)!
kommen	du kommst (kömmst) er kommt (kömmt)	kam	käme	gekommen	komm(e)!
können	ich kann du kannst er kann	konnte	könnte	gekonnt	
kreischen	du kreisch(e)st er kreischt	kreischte (krisch)	kreischte (krische)	gekreischt (gekrischen)	kreisch(e)!
kriechen	du kriechst er kriecht	kroch	kröche	gekrochen	kriech(e)!
küren	du kürst er kürt	kürte (kor)	kürte (köre)	gekoren	kür(e)!
laden (aufladen)	du lädst er lädt	lud	lüde	geladen	lad(e)!
laden (einladen)	du ladest (lädst) er ladet (lädt)	ladete (lud)	ladete (lüde)	geladen	lad(e)!
lassen	du läßt (lässest) er läßt	ließ	ließe	gelassen	laß!
laufen	du läufst er läuft	lief	liefe	gelaufen	lauf(e)!
leiden	du leid(e)st er leidet	litt	litte	gelitten	leid(e)!
leihen	du leihst er leiht	lieh	liehe	geliehen	leih(e)!
lesen	du lies(es)t er liest	las	läse	gelesen	lies!
liegen	du liegst er liegt	lag	läge	gelegen	lieg(e)!
löschen*	du lisch(e)st er lischt	losch	lösche	geloschen	lisch!
lügen	du lügst er lügt	log	löge	gelogen	lüg(e)!
mahlen	du mahlst er mahlt	mahlte	mahlte	gemahlen	mahl(e)!
meiden	du meidest er meidet	mied	miede	gemieden	meid(e)!
melken	du milkst (melkst) er milkt (melkt)	molk (melkte)	mölke (melkte)	gemolken (gemelkt)	melk(e)!
messen	du mißt(missest) er mißt	maß	mäße	gemessen	miß!
mögen	ich mag du magst er mag	mochte	möchte	gemocht	
müssen	ich muß du mußt er muß	mußte	müßte	gemußt	
nehmen	du nimmst er nimmt	nahm	nähme	genommen	nimm!
nennen	du nennst er nennt	nannte	nennte	genannt	nenne!
pfeifen	du pfeifst er pfeift	pfiff	pfiffe	gepfiffen	pfeif(e)!

不定法	直 說 法		接 續 法	過去分詞	命 令 法
	現 在	過 去	過 去		
pflügen*	du pflegst er pflegt	pflog	pflöge	gepflügen	pfleg(e)!
preisen	du preis(es)t er preist	pries	priese	gepriesen	preis(e)!
quellen*	du quillst er quillt	quoll	quölle	gequollen	quill!
rächen	du rächst er rächt	rächte	rächte	gerächt (gerochen)	räche!
raten	du rätst er rät	riet	riete	geraten	rat(e)!
reiben	du reibst er reibt	rieb	riebe	gerieben	reib(e)!
reißen	du reiB(es)t er reißt	riß	risse	gerissen	reiB(e)!
reiten	du reit(e)st er reitet	ritt	ritte	geritten	reit(e)!
rennen	du rennst er rennt	rannte	rennte	gerannt	renn(e)!
riechen	du riechst er riecht	roch	röche	gerochen	riech(e)!
ringen	du ringst er ringt	rang	ränge	gerungen	ring(e)!
rinnen	du rinnst er rinnt	rann	rönne (ränne)	geronnen	rinn(e)!
rufen	du rufst er ruft	rief	riefe	gerufen	ruf(e)!
salzen	du salz(es)t er salzt	salzte	salzte	gesalzen (gesalzt)	salz(e)!
saufen	du säufst er säuft	soff	söffe	gesoffen	sauf(e)!
saugen	du saugst er saugt	sog (saugte)	söge (saugte)	gesogen (gesaugt)	saug(e)!
schaffen*	du schaffst er schafft	schuf	schüfe	geschaffen	schaff(e)!
schallen	du schallst er schallt	schallte (scholl)	schallte (schölle)	geschallt (geschollen)	schall(e)!
scheiden	du scheidest er scheidet	schied	schiede	geschieden	scheid(e)!
scheinen	du scheinst er scheint	schien	schiene	geschienen	schein(e)!
schießen	du schieß(es)t er schießt	schoß	schisse	geschossen	schieß(e)!
schelten	du schiltst er schilt	schalt	schölte (schälte)	gescholten	schilt!
scheren	du schierst (scherst) er schiert (schert)	schor (scherte)	schöre (scherte)	geschoren (geschert)	schier! (scher(e)!)!
schieben	du schiebst er schiebt	schob	schöbe	geschoben	schieb(e)!
schießen	du schieß(es)t er schießt	schoß	schösse	geschossen	schieß(e)!
schinden	du schindest er schindet	schund (schand)	schünde	geschunden	schind(e)!
schlafen	du schläfst er schläft	schlief	schliefe	geschlafen	schlaf(e)!
schlagen	du schlägst er schlägt	schlug	schlüge	geschlagen	schlag(e)!

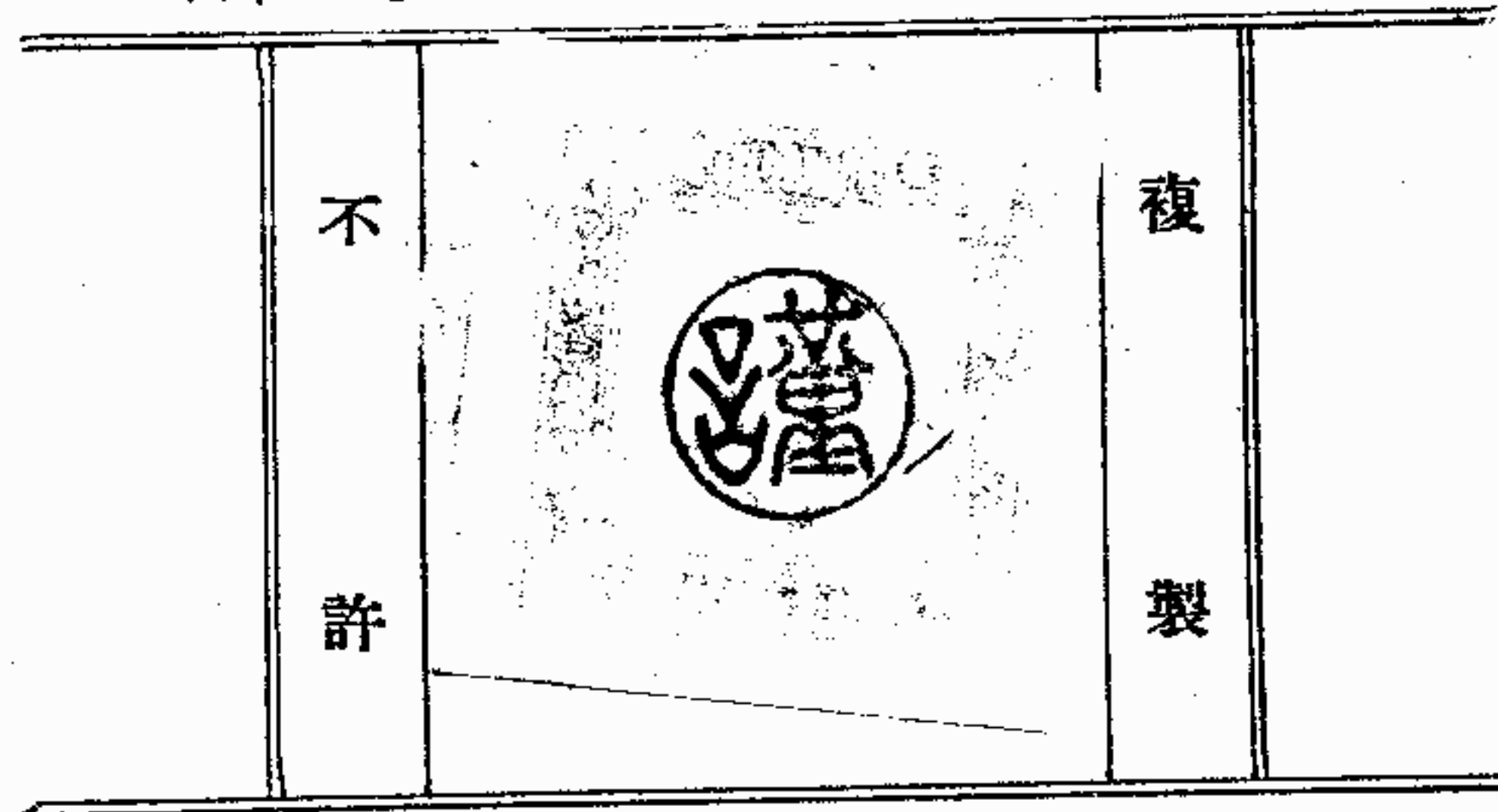
不定法	直 說 法		接 續 法	過去分詞	命 令 法
	現 在	過 去	過 去		
schleichen	du schleichst er schleicht	schlich	schliche	geschlichen	schleich(e)!
schleifen*	du schleifst er schleift	schliff	schliffe	geschliffen	schleif(e)!
schleießen	du schließ(es)t er schließt	schloß (schleiße)	schlisse (schleiße)	geschlissen (geschleißt)	schleiß(e)!
schließen	du schließst er schließt	schloß	schlösse	geschlossen	schließ(e)!
schlingen	du schlingst er schlingt	schlang	schlänge	geschlungen	schling(e)!
schmeißen	du schmeiß(es)t er schmeißt	schmiß	schmisse	geschmissen	schmeiß(e)!
schmelzen*	du schmilz(es)t er schmilzt	schmolz	schmölze	geschmolzen	schmilz!
schnauben	du schnaubst er schnaubt	schnaubte (schnob)	schnaubte (schnöbe)	geschnaubt (geschnoben)	schnaub(e)!
schneiden	du schneidest er schneidet	schnitt	schnitte	geschnitten	schneid(e)!
schrauben	du schraubst er schraubt	schraubte (schrob)	schraubte (schröbe)	geschraubt (geschroben)	schraub(e)!
schrecken*	du schrickst er schrickt	schrak	schräke	geschrocken	schrick!
schreiben	du schreibst er schreibt	schrieb	schriebe	geschrieben	schreib(e)!
schreien	du schreist er schreit	schrie	schrie	geschrie(e)n	schrei(e)!
schreiten	du schreitest er schreitet	schritt	schritte	geschritten	schreit(e)!
schrinden	du schrindest er schrindet	schrund	schründe	geschrunden	schrind(e)!
schroten*	du schrot(e)st er schrotet	schrotete	schrotete	geschroten	schrot(e)!
schwären	es schwärt (schwiert)	schwor	schwöre	geschworen	schwär(e)! (schwier!)
schweigen*	du schweigst er schweigt	schwie	schwiege	geschwiegen	schweig(e)!
schwellen*	du schwillst er schwillt	schwoll	schwölle	geschwollen	schwill!
schwimmen	du schwimmst er schwimmt	schwamm	schwömme (schwämme)	geschwommen	schwimm(e)!
schwinden	du schwindest er schwindet	schwand	schwände	geschwunden	schwind(e)!
schwingen	du schwingst er schwingt	schwang	schwänge	geschwungen	schwing(e)!
schwören	du schwörst er schwört	schwur (schwor)	schwüre	geschworen	schwör(e)!
sehen	du siehst er sieht	sah	sähe	gesehen	sieh(e)!
sein	ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	war	wäre	gewesen	sei!
senden	du sendest er sendet	sandte (sendete)	sendete	gesandt (gesendet)	send(e)!

不定法	直 說 法		接 續 法	過去分詞	命 令 法
	現 在	過 去	過 去		
sieden	du siedest er siedet	sott (siedete)	sötte (siedete)	gesotten	sied(e)!
singen	du singst er singt	sang	sänge	gesungen	sing(e)!
sinken	du sinkst er sinkt	sank	sänke	gesunken	sink(e)!
sinnen	du sinnst er sinnt	sann	sänne (sönne)	gesonnen	sinn(e)!
sitzen	du sitz(es)t er sitzt	saß	säße	gesessen	sitz(e)!
sollen	ich soll du sollst er soll	sollte	sollte	gesollt	
spalten	du spalt(e)st er spaltet	spaltete	spaltete	gespalten (gespaltet)	spalt(e)!
speien	du spei(e)st er speit	spie	spiee	gespie(e)n	spei(e)!
spinnen	du spinnst er spinnt	spann	spönne (spänne)	gesponnen	spinn(e)!
spleißen	du spleiß(es)t er spleißt	spliß (spleißte)	splisse (spleißte)	gesplissen (gespleißt)	spleiß(e)!
sprechen	du sprichst er spricht	sprach	sprache	gesprochen	sprich!
sprießen	du sprieß(es)t er sprießt	sproß	sprösse	gesprossen	sprieß(e)!
springen	du springst er springt	sprang	spränge	gesprungen	spring(e)!
stechen	du stichst er sticht	stach	stäche	gestochen	stich!
stecken*	du steckst (stickst) er steckt (stickt)	stak (steckte)	stäke (steckte)	gesteckt	steck(e)! (stick!)
steh(e)n	du stehst er steht	stand (stund)	stände (stünde)	gestanden	steh(e)!
stehlen	du stiehst er stiehlt	stahl	stöhle (stähle)	gestohlen	stiehl!
steigen	du steigst er steigt	stieg	stiege	gestiegen	steig(e)!
sterben	du stirbst er stirbt	starb	stürbe	gestorben	stirb!
stieben	du stiebst er stiebt	stob (stiebte)	stöbe (stiebte)	gestoben (gestiebt)	stieb(e)!
stinken	du stinkst er stinkt	stank	stänke	gestunken	stink(e)!
stoßen	du stoß(es)t er stößt	stieß	stieße	gestoßen	stoß(e)!
streichen	du streichst er streicht	strich	striche	gestrichen	streich(e)!
streiten	du streitest er streitet	stritt	stritte	gestritten	streit(e)!
tragen	du trägst er trägt	trug	trüge	getragen	trag(e)!
treffen	du triffst er trifft	traf	träfe	getroffen	triff!
treiben	du treibst er treibt	trieb	triebe	getrieben	treib(e)!
treten	du trittst er tritt	trat	träte	getreten	tritt!
triefen	du triefst er trieft	troff (triefte)	tröffe (triefte)	getrieft (getroffen)	trief(e)!

不定法	直 說 法		接 續 法	過去分詞	命 令 法
	現 在	過 去	過 去		
trinken	du trinkst er trinkt	trank	tränke	getrunken	trink(e)!
trügen	du trügst er trügt	trog	tröge	getrogen	trüg(e)!
tun	ich tue du tust er tut wir tun	tat	täte	getan	tu(e)!
verbleichen	du verbleichst er verbleicht	verblich	verbliche	verblichen	verbleich(e)
verderben*	du verderbst er verderbt	verdarb	verdürbe	verdorben	verdirb!
verdrießen	du verdrieß(es)t er verdrießt	verdroß	verdrösse	verdrossen	verdrieß(e)!
vergessen	du vergißt (vergissest) er vergißt	vergaß	vergäße	vergessen	vergiß!
verhehlen	du verhehlst er verhehlt	verhehlte	verhehlte	verhehlt (verhohlen)	verhehl(e)!
verlieren	du verlierst er verliert	verlor	verlöre	verloren	verlier(e)!
verwirren	du verwirrst er verwirrt	verwirrte	verwirrte	verwirrt (verworren)	verwirr(e)!
wachsen	du wächs(es)t er wächst	wuchs	wüchse	gewachsen	wachs(e)!
wägen	du wägst er wägt	wog (wägte)	wöge (wägte)	gewogen (gewägt)	wäg(e)!
waschen	du wäsch(e)st er wäscht	wusch	wüsche	gewaschen	wasch(e)!
weben	du webst er webt	webte (wob)	webte (wöbe)	gewebt (gewoben)	web(e)!
weichen*	du weich(e)st er weicht	wich	wiche	gewichen	weich(e)!
weisen	du weis(es)t er weist	wies	wiese	gewiesen	weis(e)!
wenden	du wendest er wendet	wandte (wendete)	wendete	gewandt (gewendet)	wend(e)!
werben	du wirbst er wirbt	warb	würbe	geworben	wirb!
werden	du wirst er wird	wurde (ward)	würde	geworden (worden)	werd(e)!
werfen	du wirfst er wirft	warf	würfe	geworfen	wirf!
wiegen*	du wiegst er wiegt	wog	wöge	gewogen	wieg(e)!
winden	du windest er windet	wand	wände	gewunden	wind(e)!
wissen	ich weiß du weißt er weiß ihr wißt	wußte	wüßte	gewußt	wisse!
wollen	ich will du willst er will	wollte	wollte	gewollt	wolle!
wringen	du wringst er wringt	wrang	wränge	gewrungen	wring(e)!
ziehen	du ziehst er zieht	zieh	ziehe	geziehen	zieh(e)!
ziehen	du ziehst er zieht	zog	zöge	gezogen	zieh(e)!
zwingen	du zwing(e)st er zwingt	zwang	zwänge	gezwungen	zwing(e)!

昭和十五年三月二十五日 印刷
昭和十五年三月二十九日 發行

萬一落丁・亂丁等がありましたら直接本社まで御申
出下さい。早速お取替致します。



* 和 獨 辭 典 奥 付 *

著 者	き 木 村 謹 治
發 行 者	東京市日本橋區本町三丁目九番地 株式會社 博文館 代表者 取締役 大 橋 進 一 社長
印 刷 者	東京市芝區芝浦一丁目二十三番地 單式印刷株式會社 代表者 森 下 笑 吉
發 行 所	株式會社 博文館 東京市日本橋區本町三丁目九番地・振替東京二四〇番

※ 定 價 金 七 圓 也 ※

製 本 共 同